



I Ogólnopolskie

25-29 VIII 2003

WARSZAWA, parafia św. Barbary

Letnie Seminarium

Interpretacji Muzyki Organowej

pod honorowym patronatem Ambasady Francji w Polsce

Popularyzacja muzyki organowej jest jednym z podstawowych zadań statutowych Fundacji **ARTIBVS** – Muzyka – Obraz – Słowo.

Odbywający się od 2 lat pod egidą naszej Fundacji w kościele p.w. św. Apostołów Piotra i Pawła festiwal *Muzyka Organowa w Parafii św. Barbary* zyskał już trwałe miejsce na mapie kulturalnej stolicy.

Dzięki życzliwości gospodarza świątyni, ks. prałata Stefana Koźnika i hojności naszych sponsorów oraz nowemu 50-głosowemu instrumentowi Janusza i Zygmunta Kamińskich, możemy stale proponować wszystkim miłośnikom sztuki sakralnej uczestnictwo w wydarzeniach artystycznych najwyższej rangi.

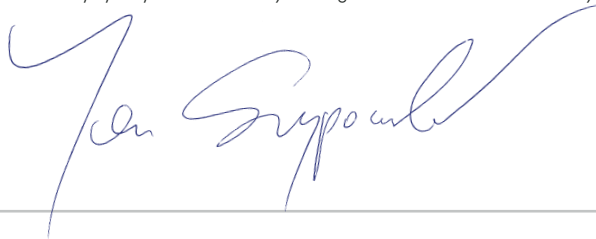
Począwszy od 2003 r. formuła naszego festiwalu zostaje poszerzona o nowy, dydaktyczny aspekt. Pierwsza edycja Letniego Seminarium Interpretacji Muzyki Organowej, nad którym patronat honorowy objęła Ambasada Francji w Polsce, odbędzie się z udziałem światowej sławy francuskiego wirtuoza, wielkiej osobowości artystycznej – Oliviera Latry'ego – organisty katedry Notre-Dame w Paryżu i profesora paryskiego konserwatorium. Seminarium będzie w całości poświęcone organowej symfonice francuskiej.

Wychodzimy tym samym naprzeciw oczekiwaniom środowiska organowego, domagającego się od wielu lat utworzenia niezależnego, profesjonalnego forum wymiany doświadczeń artystycznych: forum nie powiązanego personalnie, administracyjnie i organizacyjnie z oficjalnymi strukturami akademickimi.

Jan Szypowski

pełnomocnik zarządu Fundacji **ARTIBVS**

Dyrektor artystyczny festiwalu *Muzyka Organowa w Parafii św. Barbary*



Seminarium adresowane jest do wszystkich organistów zainteresowanych francuską muzyką symfoniczną XIX/XX w., legitymujących się poziomem pozwalającym na swobodne wykonywanie tego typu repertuaru.

Koszt wpisowego (bezzwrotnego), uprawniającego do udziału (biernego lub czynnego) w zajęciach dydaktycznych i wszystkich imprezach towarzyszących wynosi 35 PLN (wpisowe płatne na konto Fundacji **ARTIBVS**, 00-682 W-wa, ul. Hoża 50 lok. 51, Bank PeKaO S.A. nr r-ku: 03124010661111000000063614).

Zgłoszenie uczestnictwa w seminarium dokonuje się drogą pocztową po przesłaniu pod adresem Fundacji **ARTIBVS** (j.w.) dossier złożonego z:

- wypełnionego formularza zgłoszeniowego;
- kserokopii dowodu wpłaty wpisowego;
- zaadresowanej do siebie otwartej pustej koperty, ofrankowanej znacznikiem na list priorytetowy do 20g (do ewentualnej korespondencji).

Ostateczny termin zapisów na seminarium upływa z dniem 15.07.2003 r.

Zajęcia odbywać się będą w Warszawie, na terenie parafii św. Barbary – w kościele św. św. Piotra i Pawła położonym w śródmieściu (w pobliżu Dworca Centralnego), oraz w Sali Parafialnej (zob. szkic sytuacyjny na str. 2).

Uczestnicy będą mieli do dyspozycji nowy, 50-głosowy instrument firmy Janusza i Zygmunta Kamińskich. (Dyspozycja i inne dane techniczne – str. 4)



Infolinia: (22) 622-73-21, 622-73-22 (sekretariat Fundacji **ARTIBVS**), (601) 27-07-07 (dyrektor festiwalu – Jan Szypowski), (507) 846-333 (koordynator seminarium – Mikołaj Kuńczyk).
E-mail: seminarium@artibus.com.pl

Program kursu:

C. Franck – *Trois Pièces (Fantaisie – Cantabile – Pièce Héroïque)* – *Choral I – II – III*; Ch. M. Widor – Symfonie organowe V i VI; L. Vierne – Symfonie organowe II i III.

Ponadto w miarę możliwości czasowych, będą mogły być omówione inne pozycje z repertuaru symfonicznego (np. Messiaena, Duruflégo itp.).

Językiem wykładowym zajęć jest francuski z profesjonalnym przekładem na język polski.

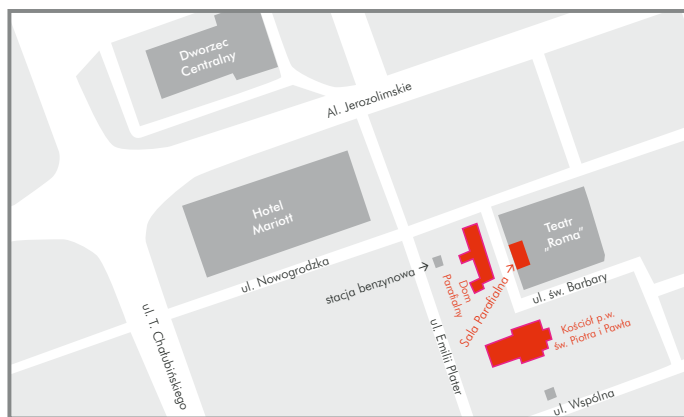
Ćwiczenia indywidualne:

Celem usprawnienia przebiegu zajęć z O. Latrym, instrument będzie codziennie udostępniany do ćwiczeń przygotowawczych (wyłącznie czynnym uczestnikom seminarium) w godz. 13⁰⁰-15⁰⁰ (max. 2 osoby po 60 min) oraz w godz. 20⁰⁰-24⁰⁰ (max. 3 osoby po 80 min).

Koncert finałowy:

Uczestnicy seminarium, którzy zostaną wytypowani przez O. Latry'ego, wezmą udział w koncercie finałowym w dn. 29.VIII.03. Będzie on miał formułę konkursu; nagrodą jest zaproszenie do wykonania pełnego recitalu solowego – na zasadzie umowy o dzieło z Fundacją ARTIBVS w ramach festiwalu *Muzyka Organowa w Parafii św. Barbary*.

Plan sytuacyjny:



Poniedziałek 25 VIII

- godz. 13-14, Sala Parafialna: rejestracja uczestników kursu
- ok. godz. 14-18, kościół: kurs z O. Latrym
- ok. godz. 18, Sala Parafialna: spotkanie informacyjno-integracyjne
- ok. godz. 20-24 kościół: ćwiczenia własne uczestników.

Wtorek 26 VIII, Środa 27 VIII

- godz. 9:30-13, kościół: kurs z O. Latrym
- godz. 13-15, przerwa, kościół: ćwiczenia własne uczestników
- godz. 15-18, kościół: kurs z O. Latrym
- godz. 19:15-24 kościół: ćwiczenia własne uczestników.

Czwartek 28 VIII

- godz. 9:30-13:30 kościół: kurs z O. Latrym
- godz. 13:30-15 przerwa, strojenie instrumentu
- godz. 15-19:30, Sala Parafialna: wykład M.Kuńczyka (b. ucznia O. Latry'ego): «*W poszukiwaniu autentycznego tekstu franckowskiego. Rozważania nad rękopisami i obiegowymi wydania-mi dzieł organowych Césara Francka*»
- godz. 19:30, kościół: recital organowy O. Latry'ego.

Piątek 29 VIII

dla uczestników koncertu finałowego:

- godz. 10-18 kościół: ćwiczenia przy organach
- dla pozostałych uczestników:
- godz. 10: zbiórka przed Domem Parafialnym – wycieczka (zwiedzanie warszawskich organów)
 - godz. 19:30, kościół: konkursowy koncert finałowy.



Dyspozycja organów kościoła św. Apostołów Piotra i Pawła parafii świętej Barbary



Pedał C-f¹

1.	I-ped.	
2.	II-ped.	
3.	III-ped.	
4.	Pryncypał	16'
5.	Subbas	16'
6.	Kwinta	10 2/3'
7.	Oktawa	8'
8.	Flet kryty	8'
9.	Chorał	4'
10.	Okaryna	1'
11.	Mixtura 6x	4'
12.	Fagot	32'
13.	Puzon	16'
14.	Trąbka	8'
15.	Clarino	4'

Manuał I (pozytyw) C-g³

16.	III-I	
17.	Flet kryty	8'
18.	Kwintadena	8'
19.	Pryncypał	4'
20.	Flet rurkowy	4'
21.	Sesquialtera	2 2/3'-1 3/5'
22.	Oktawa	2'
23.	Kwinta	1 1/3'
24.	Szarf 5x	1'
25.	Róg krzywy	8'
26.	Tremolo	

Traktura gry mechaniczna, traktura rejestrowa elektryczna, połączenia międzymanuałowe elektryczne, połączenia pedałów mechaniczne, crescendo, 4 x 512 wolnych kombinacji (setzer).

Manuał II (główny) C-g³

27.	I-II	
28.	III-II	
29.	Pryncypał	16'
30.	Pryncypał	8'
31.	Flet otwarty	8'
32.	Gamba	8'
33.	Oktawa	4'
34.	Flet spicz.	4'
35.	Kwinta	2 2/3'
36.	Oktawa	2'
37.	Mixtura 5-6x	2'
38.	Cornet 5x (od b)	16'
39.	Bombard	8'
40.	Trąbka hor.	8'
41.	Trąbka	4'

Manuał III (żaluzjowy) C-g³

42.	Flet kryty	16'
43.	Pryncypał	8'
44.	Flet rurkowy	8'
45.	Salicet	8'
46.	Vox coelestis	8'
47.	Oktawa	4'
48.	Flet przed.	4'
49.	Nasat	2 2/3'
50.	Flet	2'
51.	Tercja	1 3/5'
52.	Mixtura 5x	1 1/3'
53.	Cymbałki 3x	1/4'
54.	Fagot	16'
55.	Trąbka harm.	8'
56.	Obój	8'
57.	Klarnet	4'
58.	Tremolo	
59.	Dzwony G-g ¹	

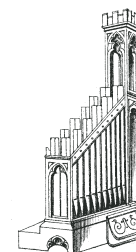
OLMIER LATRY (ur. 1962), o którym Olivier Messiaen wyraził się jako o *nowym Marcelu Dupré* jest uważany za jednego z najwybitniejszych organistów na arenie światowej.

Naukę muzyki rozpoczął w rodzinnym Boulogne-sur-Mer, gdzie w wieku 16 lat otrzymał dyplom z wyróżnieniem na wydziale fortepianu w miejscowym konserwatorium.

Od 1978 roku studiował w klasie organów i improwizacji Gastona Litaize'a (w podparyskim konserwatorium państwowym w Saint-Maur) i jednocześnie w konserwatorium w Paryżu (harmonia i kontrapunkt). Bardzo szybko zyskał reputację niezrównanego wirtuoza, utalentowanego improwizatora i doskonałego pedagoga (prowadził klasy organów w Instytucie katolickim w Paryżu, w konserwatoriach w Reims i w Saint-Maur, a od 1995 roku – w paryskim Conservatoire National Supérieur de Musique et de Dance).

W 1985 roku, w wieku 23 lat, zostaje wybrany w drodze konkursu na zaszczytne stanowisko organisty tytularnego katedry Notre-Dame w Paryżu. Jego dorobek artystyczny obejmuje ponad 1000 recitali oraz ok. 30 nagrań płytowych (m.i.n. komplety dzieł organowych Schumanna, Durufłégo i Messiaena). W międzynarodowym środowisku organowym uchodzi obecnie za największego znawcę i wykonawcę muzyki francuskiej XIX i XX wieku.

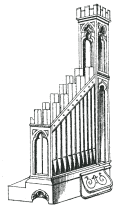
Artysta gości w Polsce po raz czwarty, w tym po raz pierwszy jako pedagog.



Uczestnicy seminarium organizują sobie zakwaterowanie i wyżywienie we własnym zakresie. Można skorzystać z tanich miejsc noclegowych oferowanych przez:

- Bursę Szkolną nr 1, ul. Długa 18/20, tel: (22) 831-15-45, (22) 635-74-09. Pokoje 1-2-3 os.; cena 35 PLN za miejsce w pokoju bez łazienki i 50 PLN za miejsce w pokoju z łazienką. Dojazd z centrum autobusami 174, 175 (8-9 przystanków).
- Dom Studencki *Dziekanka*, ul. Krakowskie Przedmieście 58/60, tel. (22) 826-49-19. Pokoje 1-2-3 os. z łazienkami lub aneksem sanitarnym. Cena za miejsce 32 PLN (studenci i uczniowie) i 75 PLN (nauczyciele). Dojazd z centrum autobusami 192, 174, 175 (6-7 przystanków).
- Hotel Letni DS. *Riviera*, ul. Waryńskiego 12, tel. (22) 660-98-81. Pokoje 1-2-3 os. z łazienkami. Ceny pokoiów: 80 PLN (1 os), 100 PLN (2 os.), 120 PLN (3 os). Dojazd z centrum: 1 przystanek metrem do stacji Politechnika.
- Hotel *Logos*, ul. Wybrzeże Kościuszkowskie 31, tel. (22) 622-89-92, (22) 625-51-85. Pokoje 1-2 os. z łazienkami. Cena za miejsce w pokoju (ze śniadaniem): członkowie ZNP i studenci - 66 – 100 PLN (dla pozostałych 110 – 168 PLN). Dojazd z centrum: 1 przystanek kolejką podmiejską ze stacji Śródmieście do stacji Powiśle, lub (do mostu Poniatowskiego) 4 przystanki tramwajem (każdym).

Uwaga: w/w placówki dysponują w okresie letnim ograniczoną liczbą miejsc i należy je rezerwować ze znacznym wyprzedzeniem.



PROMOCJA PUBLIKACJI NUTOWYCH WYDAWNICTWA „ALPHONSE LEDUC” DLA UCZESTNIKÓW SEMINARIUM

Dla wszystkich uczestników seminarium, znane francuskie wydawnictwo muzyczne „Alphonse Leduc” przygotowało jednorazową ofertę promocyjną: możliwość nabycia publikacji nutowych z katalogu organowego z 45% zniżką (w porównaniu z ceną zbytu we Francji). Do niniejszej broszury dołączony jest katalog wydawniczy i cennik (promocja uwzględniona). Wybrane na jego podstawie pozycje prosimy spisać na załączonym formularzu znajdującym się na odwrocie karty zgłoszeniowej. Odbiór zamówionych nut i płatność gotówką – na miejscu (w złotówkach po kursie kantorowym sprzedaży euro z dnia odbioru).

Nieodebrane materiały będą wysyłane za zaliczeniem pocztowym.

Podczas seminarium O. Latry będzie podpisywał przygotowaną przez siebie edycję niedawno odnalezionego i opublikowanego po raz pierwszy w 2002 r. *Prélude O. Messiaena* (nr kat. AL 29414, cena promocyjna €7,05).



Zamówienie

Wydawnictwa ALPHONSE LEDUC i HAMELLE HEUGEL

Nowości

NAJI HAKIM
Le Bien-Aimé
Suite symphonique
pour orgue
In Organo
Chordis et Choro
Fantaisie symphonique
pour orgue

**OLIVIER
MESSIAEN**
Prélude

*oferują
szeroki wybór literatury organowej
m. in. takich autorów jak:*

J. ALAIN, J. CHARPENTIER,
CH. CHAYNES, TH. DUBOIS,
M. DUPRÉ, T. ESCAICH,
R. FALCINELLI,
J.-L. FLORENTZ, C. FRANCK,
J.-J. GRUNENWALD,
J. GUILLOU, N. HAKIM,
J. LANGLAIS, D. LESUR,
G. LITAIZE, O. MESSIAEN,
O. PIERRE, CH. TOURNEMIRE,
L. VIERNE, CH.-M. WIDOR...

*oraz serię
„ANTHOLOGIE
DES MAÎTRES CLASSIQUES”*

*Nasz katalog można
otrzymać pod adresem:*
175, RUE SAINT-HONORÉ
75040 - PARIS CEDEX 01
www.alphonseleduc.com
e-mail: alphonseleduc@wanadoo.fr

Niniejszym zamawiam następujące pozycje nutowe z załączonego katalogu wydawnictwa „Alphonse Leduc”. Wyszczególnione publikacje zobowiązuję się bezwzględnie wykupić z chwilą ich otrzymania.

Lp	Nr katalogowy	Autor	Tytuł	Kod ceny	Cena
1					
2					
3					
4					
5					
Razem					

Imię i Nazwisko:

.....

Miejscowość, data, podpis:

.....

Karta zgłoszenia

do odcięcia (lub skopiowania) i odesłania pod adresem:

Fundacja **ARTIBVS** – Muzyka – Obraz – Słowo, ul. Hoża 50 lok. 51,
00-682 Warszawa, z dopiskiem na kopercie: „seminarium organowe”

wraz z następującymi załącznikami:

- kserokopię dowodu wpłaty wpisowego w wysokości 35 PLN na konto Fundacji **ARTIBVS** (Bank PeKaO S.A. nr r-ku 03 124010661111000000063614)
- zaadresowaną do siebie kopertę (otwartą) ofrankowaną znaczkiem na list priorytetowy do 20 g.
- (opcjonalnie) wypełnionym zamówieniem na wydawnictwa A. Leduca (formularz na odwrocie).

Nazwisko i Imię

Data urodzenia

Zawód i miejsce pracy

Adres do korespondencji

Telefon(y)

Fax e-mail

C.V. muzyczne

.....

.....

.....

Przygotowany repertuar (wypełniają jedynie uczestnicy czynni)

.....

.....

Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych zgodnie z ustawą o ochronie danych osobowych z 29 sierpnia 1997 r., Dz. Ust. nr 133 poz. 883.

Miejscowość, data, podpis



CENNIK PROMOCYJNY WYDAWNICTW A. LEDUCA

W katalogu ceny zakodowano literowo. Odpowiadające kodom sumy (w euro) są podane w niniejszej tabeli.

Przykład: w katalogu mamy

nr katalogowy	autor	tytuł	kod cenowy
AL 17238	Dupré	MÉTHODE D'ORGUE...	YC

Odczytana według poniższej tabeli cena publikacji
YC = €13,28

A	0,41
B	0,75
C	0,86
D	1,01
E	1,24
F	1,65
G	1,73
H	1,95
J	2,18
K	2,40
L	2,74
N	3,08
O	3,38
P	3,75
Q	4,05
R	4,13
T	4,39
U	4,69
V	4,88
W	5,33
AB	5,70
AC	5,81
AD	6,08
AE	6,19
AF	6,56
AG	6,83
AH	7,05
AJ	7,39
AK	7,61
AL	7,73
AN	8,18
AO	8,36

AP	8,70
AQ	8,81
AR	9,15
AT	9,60
AU	10,16
AV	10,39
AW	10,58
BA	10,69
BB	10,91
BC	11,03
BD	11,36
BE	11,78
BF	12,86
BG	13,65
BH	14,18
BJ	15,56
BK	16,39
BL	17,10
BN	18,08
BO	18,41
BP	19,39
BQ	20,70
BR	21,26
BT	22,05
BU	23,89
BV	25,61
BW	26,06
CA	26,89
CB	28,76
CC	30,08
CD	31,43
CE	31,80

CF	33,60
CG	36,26
CH	38,06
CJ	39,75
CK	40,65
CL	41,63
CN	42,41
CO	43,35
CP	46,76
CQ	47,66
CR	52,13
CT	52,95
CU	54,90
CW	56,59
DA	58,31
DB	61,24
DC	61,84
DD	65,51
DE	68,03
DF	69,00
DG	70,65
DH	72,56
DJ	76,84
DK	80,36
DL	84,00
DN	91,01
DO	91,91
DP	93,08
DQ	93,71
DR	98,10
DT	101,66
DU	102,60

DV	108,75
DW	110,44
EA	116,63
EB	120,30
EC	128,96
ED	133,31
EE	137,89
EF	145,88
EG	149,33
EH	156,53
EJ	162,71
EK	167,85
EL	177,75
SA	0,41
SB	0,53
SC	0,64
SD	0,86
SG	1,39
SH	1,61
SJ	1,99
SK	2,18
SL	2,44
SN	2,59
SO	3,19
SQ	2,81
SR	3,19
SS	3,30
ST	3,68
SU	3,75
SV	5,14
SW	4,28
SX	3,75

SY	4,28
SZ	4,61
TA	4,50
TB	4,76
TC	4,76
TD	5,59
TE	5,10
TF	5,33
TG	5,44
TH	5,44
TJ	5,81
TK	6,30
TL	6,30
TM	6,08
TN	6,53
TO	6,98
TP	7,31
TQ	7,43
TR	7,43
TS	7,88
TT	11,74
TU	8,10
TV	8,40
TW	8,51
TX	8,93
TY	9,38
TZ	9,71
UA	9,71
UB	9,94
UC	10,05
UD	10,28
UE	10,46
UF	10,91
UG	11,33
UH	11,89

UJ	12,53
UK	13,16
UL	13,95
UM	14,40
UN	15,90
UO	16,80
UP	17,14
UQ	16,35
UR	16,80
US	21,15
UT	21,94
UU	22,43
UV	23,21
UW	25,28
UX	26,06
UY	26,06
UZ	28,13
WA	30,08
WB	32,70
WC	35,33
WD	36,26
WF	37,28
WG	37,95
WH	40,58
WJ	41,51
WK	42,41
WL	44,25
WM	45,00
WN	47,66
WO	51,23
WP	51,23
WQ	53,85
WR	55,69
WS	59,10
WT	60,15

WU	61,84
WV	63,56
WW	65,40
WX	66,30
XA	3,41
XB	3,41
XC	3,41
XD	3,53
XE	3,68
XF	3,75
XG	4,01
XH	4,13
XJ	4,50
XK	5,10
XL	5,21
XN	5,70
XO	6,19
XP	6,53
XQ	7,31
XR	7,43
XT	8,25
XU	8,59
XV	8,93
XW	9,38
XX	10,28
XY	10,50
XZ	11,10
YA	11,89
YB	12,00
YC	13,28
YD	13,73
YE	14,18
YF	15,90
YG	16,80
YH	17,03

YJ	17,74
YK	18,53
YL	19,43
YN	19,65
YO	19,91
YP	20,14
YQ	20,36
YR	21,15
YT	21,83
YU	22,50
YV	23,89
YW	24,71
YX	26,51
YY	28,24
YZ	28,80
ZA	29,14
ZB	30,08
ZC	30,86
ZD	31,91
ZE	32,70
ZF	35,33
ZG	36,26
ZH	37,16
ZJ	38,89
ZK	39,75
ZL	43,35
ZN	48,60
ZP	58,31
ZQ	62,78
ZS	65,40
ZT	67,13
ZU	87,45
ZV	102,56

